



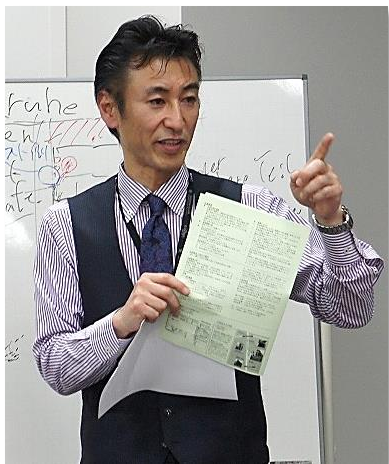
ドイツ語特許翻訳講座

日独協会のドイツ語特許翻訳講座も 2013 年の開講以来、回を重ね、今年で 4 期目に突入します。

特許翻訳は原文を忠実に、正確に訳すことが求められます。内容を正しく理解して、日本語に置き換えるには、確かなドイツ語力と概念の理解力、技術的な専門知識が不可欠です。

本講座では、ドイツ語特許翻訳の第一線で活躍する講師が実際の明細書を教材に用い、用語や翻訳に必要な技術的な基礎知識と共に、あまたの翻訳実務経験から導き出した特許翻訳ならではの訳し方を教えます。また最新の特許関連情報なども知ることができます。既習事項を復習しながら進めていきますので、新規受講の方でも問題ありません。授業以外にも予習・復習を兼ねた課題提出が毎月あり、講師による丁寧な添削が好評です。

特許翻訳者志望の方や特許事務所にお勤めの方はもちろん、「ことば」に関心のある方、将来ドイツ語を使う仕事に就きたい学生の方など、情熱ある皆様の参加をお待ちしております！



受講生の声(一部抜粋)

●プロのノウハウが聴けて貴重な経験となりました ●脱線話の中にもヒントがたくさんあって興味深いです ●本講座を受講したおかげで、翻訳チェッカーの仕事を始められました。講座で学んだことは仕事をする上でとても役立っています ●ドイツ語の新たな世界を知ることができ、毎回ワクワクして授業に参加しています。訳をメールで送るとすぐに返して下さいのにも感謝しています。

講師からのメッセージ

『本講座もいよいよ 4 期目を迎えました。昨年度はプロの翻訳者さんをはじめ、特許翻訳者志望の方が多く受講されました。加えて、特許事務所にお勤めの方や特許庁の審査官も参加して頂き、全 10 回の充実した講座を開くことができました。今期はさらに充実アップを狙って、特許表現満載の面白テキストを選定し、これぞ特許翻訳！という講座を展開しようと思います。特許明細書の翻訳を実践しながら発明を理解し、最適な訳語を探り出していく特許翻訳ならではの醍醐味を味わって頂けたら嬉しいです。今年もたびたび脱線するとは思いますが、皆さんと一緒にロックな特許翻訳講座を作れたら最高です！』

開講日程 金曜日 19:00~21:00 <全 10 回>

2016 年 6 月 3 日 / 7 月 8 日 / 9 月 9 日 / 10 月 7 日 / 11 月 11 日 / 12 月 16 日 /

2017 年 1 月 20 日 / 2 月 17 日 / 3 月 10 日 / 4 月 14 日 ※ 日程は変更になる場合がございます

講師： 加藤勇樹 氏 トランスユーロ株式会社 代表取締役

場所： 公益財団法人 日独協会 セミナールーム

東京都新宿区信濃町 18 マヤ信濃町 2 番館 Tel: 03-5368-2326

受講料： 日独協会会員 43,000 円 一般 50,000 円 (税込・教材費込)

参加レベルの目安： 独検準 1 級レベル / 基礎文法を理解している方

定員： 先着 25 名(定員に達し次第受付終了いたします)

申込： 日独協会宛に下記事項を記載し、FAX、メールもしくは郵送にてお申込下さい。

受講にあたっての注意事項、詳細は通常クラスに準じます → <http://www.jdg.or.jp/course>

お問合せ： 日独協会 Tel: 03-5368-2326 Fax: 03-5368-2065 Mail: deutschkurs@jdg.or.jp

ドイツ語特許翻訳講座 受講申込書 FAX 03-5368-2065

Name (ローマ字)			性別	男・女
氏名			生年月日 (西暦)	年 月 日
住所	〒 -			
TEL			区分	<input type="checkbox"/> 日独協会会員 会員番号() <input type="checkbox"/> 一般 <input type="checkbox"/> 受講と同時に入会希望
FAX				
E-Mail				
勤務先又は 学校名				